

Н. Н. Таньков, Т. А. Гордеева, Е. А. Хомяков

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА

Аннотация.

Актуальность и цели. Актуальность проблемы реализации компетентностного подхода в процессе профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку обусловлена требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов (ФГОС) высшего профессионального образования, недостаточной разработанностью в педагогике высшей школы, основными положениями современной методики обучения иностранному языку. Цель исследования – раскрыть специфику целевого, содержательного и контрольно-оценочного компонентов профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку, значимую в условиях компетентностного подхода.

Материалы и методы. Исследовательские задачи были решены в процессе изучения психолого-педагогической, научно-методической и специальной литературы; анализа и обобщения опыта образовательной работы российских вузов; изучения нормативных документов Министерства образования и науки РФ.

Результаты. Выявлены лингвометодические приоритеты в профессионально-ориентированном обучении студентов медицинских специальностей латинскому языку. Раскрыта специфика целевого, содержательного и контрольно-оценочного компонентов профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку.

Выводы. Совокупность лингвометодических приоритетов, характеризующая переход к компетентностной парадигме, находит отражение в целевой, содержательной и контрольно-оценочной составляющих профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку. Цель курса профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку заключается в овладении профессиональными знаниями, умениями, навыками и эксплицируется в учебном процессе в виде задач, определяемых с учетом требований ФГОС по конкретной специальности группы «Здравоохранение и медицинские науки». Освоение студентами медицинских специальностей профессионально-ориентированного курса латинского языка осуществляется на трех уровнях: базовом, усложненном и углубленном. В условиях компетентностного подхода значимыми компонентами профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку являются типы текстов для чтения, практико-ориентированные задания и образовательные технологии, обеспечивающие эффективную реализацию заданий усложненного и углубленного уровней. Специфика контрольно-оценочной составляющей профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку в условиях компетентностного подхода заключается в необходимости реализации балльно-рейтинговой системы контроля результативности образовательного процесса, что обеспечивает формализацию, объективность и прозрачность оценки уровня подготовки студентов.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, студенты университета, медицинские специальности, латинский язык, компетентностный подход.

TEACHING LATIN TO MEDICAL STUDENTS DURING THEIR PROFESSIONAL EDUCATION IN THE CONTEXT OF THE COMPETENCY-BASED APPROACH

Abstract.

Background. Modern Russian education is facing the problem of how to employ the competency-based approach to teach Latin to medical students during their professional education. The problem is caused by new federal educational standards for higher schools, few scientific papers on the subject under study, the fundamentals of up-to-date foreign language teaching. The paper aims to reveal the specific character of goals, content and assessment of teaching professional Latin to medical students which is important in the context of the competency-based approach.

Materials and methods. The authors studied scientific works related to psychology, pedagogy, teaching methods, and specific issues. They also analyzed and generalized contemporary teaching experience of Russian universities and studied normative documents of the Russia's Ministry of Education and Science.

Results. The authors revealed linguistic and teaching priorities for teaching Latin to medical students during their professional education. They also revealed the specific character of goals, content and assessment of teaching professional Latin to medical students.

Conclusions. The whole set of linguistic and teaching priorities related to the shift to a competency-based paradigm is reflected in goals, content, and assessment of teaching professional Latin to medical students. A course of professional Latin for medical students aims to develop their professional skills, which is reflected in teaching goals set in accordance with Healthcare and Medicine federal educational standards. There are three levels which medical students can achieve while learning professional Latin: basic, intermediate, and advanced. In the context of the competency-based approach it is important to focus on the following components of teaching professional Latin to medical students: texts for reading, practical assignments, and teaching techniques, which help to effectively employ intermediate and advanced assignments. Assessment of medical students learning professional Latin is based on university rating-based grading system of monitoring academic performance in order to ensure that the students' formalized skills are assessed objectively and transparently.

Key words: professional education, university students, medical students, the Latin language, Competency-Based Approach.

Процессы модернизации системы высшего образования в России обуславливают необходимость реализации комплекса образовательных реформ, в результате которых высшее образование должно стать значимым для молодежи критерием успешности и перспективности.

Эффективным средством реформирования российского высшего образования является компетентностный подход, который «предполагает формирование способности человека использовать имеющиеся и приобретать новые знания и умения для решения конкретных практических задач» [1, с. 3]. В рамках этого подхода процесс обучения понимается как комплексная деятельность, направленная на формирование у студентов ряда компетенций – совокупности знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления какой-либо деятельности по отношению к объектам реальной действительности [2; 3].

Компетентностный подход положен в основу разработки ФГОС высшего профессионального образования третьего поколения, определяющих специфику профессиональной деятельности выпускника [4]. Так, укрупненная группа специальностей «Здравоохранение и медицинские науки» [5] включает ряд ФГОС [6], в которых требования к результатам освоения образовательных программ представлены в форме общекультурных и профессиональных компетенций, формируемых у студента.

Авторы работ [1, 7–9] указывают на то, что компетентностный подход к овладению иноязычной коммуникацией является значимым направлением развития методики обучения иностранному языку в вузе, которую мы вслед за Н. Д. Гальсковой определяем как науку, исследующую закономерности, цели, содержание, средства, приемы, методы, организационные формы обучения языку, приемы ознакомления с культурой страны изучаемого языка, а также способы учения, воспитания и овладения языком в процессе его изучения [2, 10].

Необходимость реализации компетентностного подхода в процессе овладения иноязычными профессиональными знаниями, умениями и навыками порождает проблему поиска эффективных методов и средств обучения студентов латинскому языку. Анализ монографий и диссертационных исследований по обозначенной проблеме позволяет прийти к выводу, что на эффективность овладения студентами латинским языком может влиять интегрированное обучение латинскому и английскому языкам, в основе которого лежат билингвальный и междисциплинарный подходы [11–14]. В научных статьях Д. В. Дроздовой и Т. А. Любомудровой показана эффективность интегрированного обучения латинскому и английскому языкам в процессе формирования профессиональных интересов, самообразовательной и лингвистической компетенций студента [15, 16]. На наш взгляд, препятствием к реализации такого обучения в процессе подготовки специалистов в области медицины является требование преподавания латинского языка как самостоятельной дисциплины, отраженное в ФГОС.

В настоящее время проведены исследования особенностей внутри- и межполушарного взаимодействия при восприятии латинского языка [17], проблем формирования профессиональной компетенции и профессиональной направленности студентов медицинских специальностей в процессе обучения латинскому языку [7, 18], возможностей реализации дистанционных образовательных технологий и информационных технологий в процессе обучения студентов латинскому языку [19–21], воспитательных возможностей латинского языка в процессе обучения студентов медицинских специальностей [22]. В то же время исследований, посвященных поиску путей реализации компетентностного подхода в процессе обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку, недостаточно. Практика показывает, что проблема профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку остается актуальной.

На наш взгляд, для решения обозначенной проблемы важным является выявление путей реализации компетентностного подхода к овладению иностранным языком, учет которых необходим при разработке целевой, содержательной и контрольно-оценочной составляющих профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку с элементами межъязыковой интеграции.

Изучение работ [8, 9] позволило сделать вывод, что реализация компетентностного подхода к овладению иностранным языком предполагает изменение лингвометодических приоритетов. Этот вывод позволяет определить ряд приоритетов в профессионально-ориентированном обучении студентов медицинских специальностей латинскому языку:

1) использование различных типов текстов, содержащих латинскую терминологию, для осознания студентами ее функциональной и прагматической ценности в реальной жизни;

2) использование интернет-ресурсов с целью развития умений поиска и изучения научно-медицинской информации на латинском языке;

3) реализация парной и групповой форм учебной работы в целях развития социальных компетенций, активизации мыслительной деятельности;

4) активизация самостоятельной познавательной деятельности студентов с целью формирования автономности, необходимой в условиях непрерывных процессов образования и самообразования;

5) развитие самооценочных навыков и умений с целью формирования ответственности за процесс и результаты овладения профессионально-ориентированным курсом латинского языка;

6) разработка индивидуальных учебных траекторий с учетом самооценки успешности учебной деятельности и результатов самостоятельной работы;

7) диагностика уровня сформированности конкретных умений с целью формирования у студентов навыков рефлексии успешности овладения профессионально-ориентированным курсом латинского языка;

8) использование балльно-рейтинговой системы при определении результативности обучения с четко определенными критериями для обеспечения формализации, объективности, прозрачности процесса и результатов контроля.

Данные приоритеты, по нашему мнению, отражают аспекты целевой, содержательной и контрольно-оценочной составляющих профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку, значимые в условиях компетентностного подхода.

Основой для определения целей и задач профессионально-ориентированного курса латинского языка для студентов медицинских специальностей являются компетенции и их составляющие, представленные в ФГОС по специальностям группы «Здравоохранение и медицинские науки» [5, 6]. С учетом представленных в ФГОС общекультурных и профессиональных компетенций мы сделали вывод, что общие цели профессионально-ориентированного обучения латинскому языку направлены на формирование у студентов медицинских специальностей личностных характеристик, обеспечивающих способность и готовность:

– осуществлять самосовершенствование;

– использовать на практике латинский язык в различных видах профессиональной деятельности;

– формировать системный подход к анализу медицинской информации на латинском языке в целях совершенствования профессиональной деятельности;

– активизировать потенциал латинского языка с целью получения профессионально значимой научно-медицинской информации из разнообразных

отечественных и зарубежных источников для ознакомления с направлениями научных исследований и осуществления логического и аргументированного анализа, критической оценки полученной информации в процессе подготовки научной работы.

Цель курса обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку, с нашей точки зрения, заключается в овладении профессиональными знаниями, умениями и навыками, которые являются результатом решения учебных задач, определяемых с учетом требований ФГОС по конкретной специальности группы «Здравоохранение и медицинские науки». Реализация этих задач осуществляется в процессе выполнения заданий различного уровня. Мы придерживаемся точки зрения разработчиков [23], что «задание базового уровня основано на воспроизведении изученного материала и демонстрации умений решать задачи по алгоритму в рамках ГОС; задание усложненного уровня требует сравнения, доказательства, объяснения, демонстрации умения использовать усвоенный материал при решении нестандартных задач или представляет собой задание творческо-поискового характера; задание углубленного уровня – научно-исследовательское задание, задание в инновационных проектах, олимпиаде, задание по написанию тезисов к конференции» [23, с. 3]. Таким образом, по нашему мнению, профессионально-ориентированное обучение студентов медицинских специальностей латинскому языку осуществляется на трех уровнях: базовом, усложненном и углубленном.

С учетом целей профессионально-ориентированного обучения латинскому языку, анализа учебных программ [24–26] и требований ФГОС мы пришли к заключению, что студенты медицинских специальностей по завершению изучения дисциплины «Латинский язык» на базовом уровне должны:

1) знать:

- латинский алфавит, правила произношения и постановки ударения;
- элементы латинской грамматики, необходимые для понимания и образования медицинских терминов, написания и перевода рецептов;
- принципы создания международных номенклатур на латинском языке;
- основную медицинскую и фармацевтическую терминологию на латинском языке;
- типологические особенности терминов в разделах медицинской терминологии;
- способы образования терминов в анатомической, клинической и фармацевтической терминологии;
- официальные требования, предъявляемые к оформлению рецепта на латинском языке [25];

2) уметь:

- читать и писать на латинском языке;
- переводить без словаря базовые анатомические, клинические, фармацевтические термины и рецептурные выражения, химические соединения (кислоты, оксиды, соли) с латинского языка на русский и с русского на латинский;
- осуществлять полный письменный перевод составляющих рецепта с латинского языка на русский и с русского на латинский без словаря;

– определять общий смысл клинических терминов и образовывать их в соответствии с продуктивными моделями на основе заученного минимума греческих по происхождению терминологических элементов;

– использовать терминологические единицы и терминологические элементы;

– выявлять в составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определенную информацию о лекарстве [25];

– понимать содержание словарной статьи в латинско-русском и русско-латинском словарях;

3) владеть:

– навыками чтения и письма на латинском языке клинических и фармацевтических терминов и рецептов;

– учебными стратегиями для эффективной организации своей учебной деятельности.

Усложненный уровень, с нашей точки зрения, подразумевает умения:

– переводить без словаря сложные анатомические, клинические и фармацевтические термины с латинского языка на русский и с русского на латинский;

– осуществлять поиск, анализ и оценку профессионально значимой научно-медицинской информации на латинском языке, представленной в текстах различных типов в разнообразных отечественных и зарубежных источниках;

– прокомментировать цитату или ссылку, содержащую термины на латинском языке.

Углубленный уровень, на наш взгляд, предполагает владение умением аргументированного изложения самостоятельной точки зрения в научной работе, раскрывающей определенные аспекты использования латинского языка в медицине.

Выявленные цели и задачи позволяют определить компоненты профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку, значимые в условиях компетентного подхода. Этими компонентами, на наш взгляд, являются типы текстов для чтения, практико-ориентированные задания и образовательные технологии, направленные на эффективную реализацию заданий усложненного и углубленного уровней.

Мы определили следующие типы текстов, которые могут включать профессионально значимую научно-медицинскую информацию на латинском языке: аннотация к научной статье, статья в научном журнале, публикация о новациях в медицине, документы о закупке и заказе лекарственных препаратов, инструкция по использованию лекарственного препарата, диаграмма / график / статистика / схема, публикация в сети Интернет. Эти тексты встречаются в реальной коммуникации и могут быть использованы при разработке практико-ориентированных заданий усложненного уровня. Пример подобного задания представлен ниже.

Используя Интернет, найдите научную статью, содержащую латиноязычные термины. Составьте их список. Переведите на русский язык. Объясните значение терминов. Результаты работы представьте в виде таблицы в текстовом редакторе Word (см. табл. 1).

Таблица 1

Латиноязычные термины статьи «...»

№ страницы	Термин на латинском языке	Соответствие в русском языке	Словарная дефиниция
<i>Примечание. Статья должна быть аутентичным текстом на русском, английском, немецком или французском языках.</i>			

По нашему мнению, использование подобных практико-ориентированных заданий помогает уйти от однообразия текстовых материалов и научить студентов использовать разнообразные русскоязычные и иноязычные тексты, содержащие профессионально значимую научно-медицинскую информацию на латинском языке.

Практико-ориентированные задания углубленного уровня, на наш взгляд, включают написание тезисов выступления или реферата по теме, раскрывающей определенные аспекты использования латинского языка в медицине и определяемой студентом с учетом рекомендаций преподавателя. Эти задания направлены на овладение умениями аргументированного изложения самостоятельной точки зрения и активизируют самостоятельную познавательную деятельность студентов с целью формирования автономности, необходимой в условиях непрерывных процессов образования и самообразования.

Еще одним компонентом профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку, значимым в условиях компетентностного подхода, являются образовательные технологии.

Современный процесс обучения иностранному языку ориентируется на использование образовательных технологий, которые направлены на рациональное распределение времени и повышение эффективности учебной деятельности. По мнению специалистов, это модульная и проектная технологии, а также технологии самооценки, использования информационных ресурсов Интернета и моделирования ситуаций профессионального общения.

Мы полагаем, что реализация перечисленных технологий способствует переходу к компетентностной парадигме в профессионально-ориентированном обучении студентов медицинских специальностей латинскому языку. Так, модульная технология обеспечивает дифференциацию обучения путем выделения модулей, соотносимых с разными аспектами учебного процесса и учитывающих гетерогенность студенческих групп. Проектная технология способствует формированию автономности студентов, овладению умениями социального взаимодействия в процессе коллективной деятельности. Технологии использования web-ресурсов направлены на овладение студентами умениями поиска и обработки профессионально значимой научно-медицинской информации на латинском языке из разнообразных отечественных и зарубежных источников. Технологии моделирования ситуаций профессионального общения способствуют реализации сформированных умений для решения профессиональных задач в процессе дидактической игры или поиска оригинальных путей преодоления проблем.

На наш взгляд, интерес представляет технология самооценки [9]. С целью ее реализации мы предлагаем использовать бланки самооценки индивидуальных достижений студента в процессе текущего контроля и промежуточной аттестации (см. табл. 2–3).

Бланк самооценки индивидуальных достижений
по теме «Латинский алфавит. Правила произношения
и постановки ударения»

Уровень достижений	Показатели
Нулевой	Я не понимаю правила чтения латинских букв, буквосочетаний и правила постановки ударения в латинском языке; не умею правильно произносить латинские буквы и буквосочетания при чтении слов; не умею правильно ставить ударение в словах латинского языка. Я не выполнил зрительно-устный перевод слов лексического минимума и словосочетаний усложненного уровня.
Очень низкий	Я частично понимаю правила чтения латинских букв, буквосочетаний и правила постановки ударения в латинском языке; испытываю трудности при произнесении ряда латинских букв и буквосочетаний, при чтении слов и постановке ударения в словах латинского языка. Я выполнил зрительно-устный перевод половины лексического минимума.
Низкий	Я понимаю практически все правила чтения латинских букв, буквосочетаний и правила постановки ударения в латинском языке; умею правильно произносить практически все латинские буквы и буквосочетания при чтении слов; умею практически всегда правильно ставить ударение в словах латинского языка. Я выполнил зрительно-устный перевод более 2/3 лексического минимума.
Базовый	Я понимаю все правила чтения латинских букв, буквосочетаний и правила постановки ударения в латинском языке; умею правильно произносить все латинские буквы и буквосочетания при чтении слов; умею всегда правильно ставить ударение в словах латинского языка. Я выполнил зрительно-устный перевод всех слов лексического минимума без ошибок.
Высокий	Я понимаю все правила чтения латинских букв, буквосочетаний и правила постановки ударения в латинском языке; умею правильно произносить все латинские буквы и буквосочетания при чтении слов; умею всегда правильно ставить ударение в словах латинского языка. Я выполнил зрительно-устный перевод всех слов лексического минимума без ошибок. Я выполнил зрительно-устный перевод половины словосочетаний усложненного уровня.
Очень высокий	Я понимаю все правила чтения латинских букв, буквосочетаний и правила постановки ударения в латинском языке; умею правильно произносить все латинские буквы и буквосочетания при чтении слов; умею всегда правильно ставить ударение в словах латинского языка. Я выполнил зрительно-устный перевод всех слов лексического минимума без ошибок. Я выполнил зрительно-устный перевод всех словосочетаний усложненного уровня без ошибок.
<i>Примечание.</i> Зрительно-устный перевод – устный перевод письменного текста, осуществляемый без словаря.	

Таблица 3

Бланк самооценки индивидуальных достижений
по результатам промежуточной аттестации (зачета или экзамена)

Уровень достижений	Показатели
Нулевой	Я не выполнил ни одного задания.
Низкий	Я выполнил: зрительно-устный перевод простых терминов с латинского языка на русский и с русского на латинский с ошибками и/или частично; полный письменный перевод рецептов с латинского языка на русский и с русского на латинский с ошибками и/или частично.
Базовый	Я выполнил: зрительно-устный перевод простых терминов с латинского языка на русский и с русского на латинский без ошибок; полный письменный перевод рецептов с латинского языка на русский и с русского на латинский без ошибок.
Высокий	Я выполнил: зрительно-устный перевод простых терминов с латинского языка на русский и с русского на латинский без ошибок; полный письменный перевод рецептов с латинского языка на русский и с русского на латинский без ошибок; зрительно-устный перевод 2/3 сложных терминов с латинского языка на русский и с русского на латинский; задание творческо-поискового характера.
Очень высокий	Я выполнил: зрительно-устный перевод простых терминов с латинского языка на русский и с русского на латинский без ошибок; полный письменный перевод рецептов с латинского языка на русский и с русского на латинский без ошибок; зрительно-устный перевод всех сложных терминов с латинского языка на русский и с русского на латинский; задание творческо-поискового характера; научно-исследовательское задание (реферат, тезисы доклада).

Работа с подобными бланками, с нашей точки зрения, помогает студентам в процессе рефлексии учебной деятельности оценить успехи и пробелы, наметить пути совершенствования умений, самокоррекции, сформировать траекторию овладения латинским языком. Использование бланка самооценки формирует у студентов потребность определять индивидуальные цели и стремиться к их достижению, в том числе выполняя задания усложненного и углубленного уровней для повышения рейтинга. Самостоятельное планирование учебной деятельности в процессе выбора заданий различного уровня формирует у студентов умения самостоятельного изучения латинского языка с опорой на учебные издания и интернет-ресурсы. Все это, на наш взгляд, обуславливает необходимость включения в занятие этапов рефлексии и самооценки для развития у студентов автономности и ответственности за ход и результаты процесса овладения профессионально-ориентированным курсом латинского языка.

Выводы, сделанные в процессе изучения целевых и содержательных аспектов профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку в условиях компетентностного подхода, позволяют раскрыть специфику контрольно-оценочной составляющей этого процесса.

Анализ практики реализации требований ФГОС позволяет сделать вывод о том, что оценка результатов учебного процесса осуществляется в ходе

текущего и промежуточного контроля. Текущий контроль по дисциплине «Латинский язык» нацелен на сопоставление проектируемых в соответствии со стандартом результатов учебного процесса с динамикой овладения студентами определенными умениями и предусматривает выполнение разноуровневых заданий в ходе занятий и самостоятельной внеаудиторной учебной деятельности. Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета или экзамена и, как правило, включает задания на перевод терминов и рецептов с латинского языка на русский и с русского на латинский.

Результаты изучения научной и учебно-методической литературы свидетельствуют, что в современном образовательном контексте специалисты, как правило, используют тесты для экономии времени и обеспечения формализации, объективности, прозрачности процесса и результатов контроля. Анализ научных работ [27–30] и других позволяет сделать вывод о том, что реализация балльно-рейтинговой системы способствует эффективному контролю успеваемости студентов. На наш взгляд, в условиях компетентного подхода тесты являются значимым средством реализации балльно-рейтинговой системы контроля успеваемости, ориентированной на оценку достижений студентов в процессе мониторинга их учебной деятельности.

В Пензенском государственном университете осуществляется реализация балльно-рейтинговой системы оценки результативности образовательного процесса, сущность ее состоит в следующем. Семестровые рейтинговые показатели по дисциплине включают баллы, набранные в результате текущего и промежуточного контроля. Определение рейтинга осуществляют по дисциплинам, практикам, курсовым и дипломным работам, для которых учебный план предусматривает промежуточный контроль в виде зачета и/или экзамена. Максимальная оценка составляет 100 баллов. С целью эффективного содействия систематической работе студентов в семестре предусмотрены, как правило, три контрольные точки (5-я, 10-я и 15-я недели), в которых суммируются все баллы, полученные студентом. По каждой контрольной точке обучающийся должен набрать баллы с учетом интервала, определенного преподавателем. Как правило, максимум составляет 20 баллов, минимум – 12 (60 % максимума), т.е. общая сумма баллов по трем контрольным точкам не превышает 60 баллов. 40 баллов приходится на промежуточный контроль (зачет, экзамен, защиту курсового проекта или дипломной работы) [23].

Реализация ФГОС осуществляется на трех уровнях: базовом, усложненном и углубленном. За выполнение заданий базового уровня максимальное количество баллов в семестре составляет 60, усложненного – 20, углубленного – 20 [23].

Пересчет рейтинговой оценки $R_{\text{дис}}$ в традиционную четырехбалльную осуществляют в соответствии с установленной шкалой (см. табл. 4). Отметку по дисциплине выставляют в баллах рейтинга и в четырехбалльной системе.

Таблица 4
Пересчет рейтинга в четырехбалльную шкалу оценки [23, с. 7]

Интервал баллов рейтинга	Отметка
$0 \leq R_{\text{дис}} < 60$	«неудовлетворительно» (2)
$60 \leq R_{\text{дис}} < 73$	«удовлетворительно» (3)
$73 \leq R_{\text{дис}} < 87$	«хорошо» (4)
$87 \leq R_{\text{дис}} < 100$	«отлично» (5)

В ходе занятия осуществляется реализация заданий базового и усложненного уровней, которые включают разнообразные языковые и переводные упражнения, выполняемые студентами со словарем и без него.

Экзамен включает задания базового, усложненного и углубленного уровней. Задания базового уровня включают тестирование, зрительно-устный перевод базовых терминов и полный письменный перевод рецептов. Задания усложненного уровня являются факультативными и включают зрительно-устный перевод сложных терминов и задание творческо-поискового характера, которое студенты выполняют самостоятельно в течение семестра. Оценка заданий творческо-поискового характера осуществляется в течение семестра и находит отражение в баллах, включаемых в экзаменационный рейтинг. Задание углубленного уровня является факультативным и предусматривает проведение научного исследования, результаты которого студенты оформляют в виде реферата или доклада. Это задание студенты выполняют в течение семестра с учетом рекомендаций преподавателя. Оценка заданий углубленного уровня осуществляется в течение семестра и находит отражение в баллах, включаемых в экзаменационный рейтинг.

Практика показывает, что реализация балльно-рейтинговой системы контроля успеваемости в процессе профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку обеспечивает формализацию, объективность и прозрачность оценки уровня овладения знаниями, умениями, навыками и способствует:

- индивидуализации и дифференциации учебного процесса;
- активизации систематической учебной деятельности студентов;
- развитию самооценки, автономности и познавательной активности студентов;
- овладению студентом учебными стратегиями для эффективной организации своей учебной деятельности.

Все это позволяет, на наш взгляд, прийти к заключению, что балльно-рейтинговая система значима при реализации компетентностного подхода в процессе профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку.

В результате проведенного исследования сделаны следующие выводы:

- актуальность проблемы реализации компетентностного подхода в процессе обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку обусловлена требованиями ФГОС высшего профессионального образования, недостаточной разработанностью в педагогике высшей школы, основными положениями современной методики обучения иностранному языку;
- совокупность лингвометодических приоритетов, характеризующая переход к компетентностной парадигме, находит отражение в целевой, содержательной и контрольно-оценочной составляющих профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку;
- цель курса профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку заключается в овладении профессиональными знаниями, умениями, навыками и эксплицируется в учебном процессе в виде задач, определяемых с учетом требований ФГОС по конкретной специальности группы «Здравоохранение и медицинские науки»;

– освоение студентами медицинских специальностей профессионально-ориентированного курса латинского языка осуществляется на трех уровнях: базовом, усложненном и углубленном;

– в условиях компетентностного подхода значимыми компонентами профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку являются типы текстов для чтения, практико-ориентированные задания и образовательные технологии, направленные на эффективную реализацию заданий усложненного и углубленного уровней;

– специфика контрольно-оценочной составляющей профессионально-ориентированного обучения студентов медицинских специальностей латинскому языку в условиях компетентностного подхода заключается в необходимости реализации балльно-рейтинговой системы контроля результативности образовательного процесса, что обеспечивает формализацию, объективность и прозрачность оценки уровня подготовки студентов.

Сформулированные выводы могут послужить основанием для выявления педагогических условий овладения студентами медицинских специальностей профессиональными знаниями, умениями и навыками в процессе изучения латинского языка.

Список литературы

1. **Матвеева, О. Н.** Формирование профессиональной компетенции у студентов – будущих переводчиков с использованием обучающего тезауруса : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / Матвеева О. Н. – Самара, 2010. – 18 с.
2. **Азимов, Э. Г.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
3. **Гребенюк, Т. Б.** Методологические основы компетентностного подхода в образовании / Т. Б. Гребенюк // Проблемы компетентностного подхода в среднем и высшем образовании : сб. науч. тр. / под ред. Т. Б. Гребенюк. – Калининград : Изд-во РГУ им. И. Канта, 2008. – С. 7–17.
4. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования. – URL: <http://fgosvo.ru> (дата обращения: 15.03.2015).
5. Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования : Приказ Минобрнауки России от 12.09.2013 № 1061 (ред. от 29.01.2014) (Зарегистрировано в Минюсте России 14.10.2013 № 30163). – URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70380868/> (дата обращения: 28.08.2014).
6. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования по специальностям группы «Здравоохранение». – URL: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/9/6/3/59> (дата обращения: 15.03.2015).
7. **Архипова, И. С.** Формирование профессиональной компетенции будущих врачей в процессе обучения латинскому языку (из опыта работы) / И. С. Архипова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 7 (37). – Ч. II. – С. 18–22.
8. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы). – М. : ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 32 с.
9. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки магистров (неязыковые вузы). – М. : ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2014. – 50 с.
10. **Гальскова, Н. Д.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 7-е изд., стер. – М. : Академия, 2013. – 336 с.

11. **Алтонен, А. Л.** Взаимопроникающее обучение грамматическим явлениям латинского и английского языков : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Алтонен А. Л. – Владимир, 1997. – 189 с.
12. **Бухарина, Т. Л.** Психолого-педагогические аспекты медицинского образования / Т. Л. Бухарина, В. А. Аверин. – Екатеринбург : УрО РАН, 2002. – 402 с.
13. **Бухарина, Т. Л.** Руководство по формированию профессиональной направленности студента-медика в условиях билингвизма / Т. Л. Бухарина, Е. А. Иванова, Т. В. Михина [и др.]. – Екатеринбург : УрО РАН, 2006. – 244 с.
14. **Цывкунова, Е. А.** Формирование автономности студента лингвистического вуза на основе междисциплинарного взаимодействия учебных курсов: Английский и латинский языки : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Цывкунова Е. А. – М., 2002. – 203 с.
15. **Дроздова, Д. В.** Интегрированное обучение латинскому и английскому языкам в педагогическом колледже / Д. В. Дроздова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2009. – № 94. – С. 83–89.
16. **Любомудрова, Т. А.** Роль параллельного преподавания иностранного и латинского языков в профессиональной подготовке будущих медиков / Т. А. Любомудрова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2012. – № 1 (2). – С. 144–146.
17. **Хохлова, Л. А.** Особенности внутри и межполушарного взаимодействия при восприятии иностранных языков / Л. А. Хохлова, Л. Е. Дерягина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Медицина. – 2010. – № 2. – С. 39–44.
18. **Коровина, И. А.** Модель формирования профессиональной направленности студента-медика / И. А. Коровина // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2012. – № 1 (137). – С. 17–22.
19. **Лазарева, М. Н.** Опыт организации дистанционного обучения латинскому языку и основам терминологии: проблемы и перспективы / М. Н. Лазарева // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2010. – Т. 12, № 3 (2). – С. 343–346.
20. **Провоторова, Е. А.** Создание персональных сайтов преподавателей и их использование в преподавании латинского языка для специальных целей в высшей школе / Е. А. Провоторова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатизация образования. – 2013. – № 2. – С. 87–92.
21. **Тихонова, Л. М.** Из опыта применения мультимедийных технологий в курсе латинского языка и основ медицинской терминологии / Л. М. Тихонова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2013. – № 4 (2). – С. 333–335.
22. **Олехнович, О. Г.** Формирование личности будущего врача в условиях внеаудиторной работы (из опыта работы кружка латинского языка) / О. Г. Олехнович // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2013. – № 4 (2). – С. 313–315.
23. Рейтинговая система оценки знаний студентов очной формы обучения. – Пенза : ПГУ, 2010. – 38 с.
24. Примерная программа по дисциплине «Латинский язык». – URL: http://www.mgavm.ru/umo/document/proog_vet/proop_soc/latina.doc (дата обращения: 28.08.2014).
25. Примерная программа по дисциплине «Латинский язык». – URL: http://msmsu.ru/userdata/manual/doc/Латинский_язык.doc (дата обращения: 28.08.2014).
26. Примерная программа по дисциплине «Латинский язык и основы фармацевтической терминологии». – URL: www.pfa.ru/files/lat.doc (дата обращения: 28.08.2014).
27. **Блинов, А. Н.** Влияние балльно-рейтинговой системы оценки учебной работы студентов на качество подготовки специалистов / А. Н. Блинов // Высшее образование сегодня. – 2010. – № 1. – С. 23–24.

28. **Каточков, В. М.** Внедрение кредитно-модульной и балльно-рейтинговой системы в образовательный процесс университета / В. М. Каточков, М. А. Сафронова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки. – 2009. – № 24. – С. 37–42.
29. **Фролов, Н. Н.** Кредитно-рейтинговая система: опыт ТулГУ / Н. Н. Фролов, В. В. Жигунов // Высшее образование в России. – 2006. – № 5. – С. 11–20.
30. **Шматко, Н. Ю.** Специфика балльно-рейтинговой системы обучения бакалавров иностранному языку / Н. Ю. Шматко // Среднее профессиональное образование. – 2011. – № 5 – С. 46–47.

References

1. Matveeva O. N. *Formirovanie professional'noy kompetentsii u studentov – budushchikh perevodchikov s ispol'zovaniem obuchayushchego tezaurus: avtoref. dis. kand. ped. nauk: 13.00.08* [Professional competence formation in students-future interpreters using a teaching thesaurus: author's abstract of dissertation to apply for the degree of the candidate of pedagogical sciences]. Samara, 2010, 18 p.
2. Azimov E. G., Shchukin A. N. *Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New dictionary of methodological terms and notions (theory and practice of language teaching)]. Moscow: Izd-vo IKAR, 2009, 448 p.
3. Grebenyuk T. B. *Problemy kompetentnogo podkhoda v srednem i vysshem obrazovanii: sb. nauch. tr.* [Competence approach problems in vocational and university education: collected articles]. Kaliningrad: Izd-vo RGU im. I. Kanta, 2008, pp. 7–17.
4. *Federal'nye gosudarstvennye obrazovatel'nye standarty vysshego obrazovaniya* [Federal state educational standards of university education]. Available at: <http://fgosvo.ru> (accessed March 15, 2015).
5. *Ob utverzhdenii perechny spetsial'nostey i napravleniy podgotovki vysshego obrazovaniya: Prikaz Minobrnauki Rossii ot 12.09.2013 № 1061 (red. ot 29.01.2014) (Zaregistrovano v Minyuste Rossii 14.10.2013 № 30163)* [On approval of a list of specialties and programs of university education: Order of the Russia's Ministry of Education and Science from 12.09.2013 № 1061 (edition from 29.01.2014) (Registered in the Russia's Ministry of Justice on 14.10.2013 № 30163)]. Available at: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70380868/> (accessed August 28, 2014).
6. *Federal'nye gosudarstvennye obrazovatel'nye standarty vysshego professional'nogo obrazovaniya po spetsial'nostyam gruppy «Zdravookhraneniye»* [Federal state educational standards of university education at “Healthcare” programs]. Available at: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/9/6/3/59> (accessed March 15, 2015).
7. Arkhipova I. S. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Problems of theory and practice]. 2014, no. 7 (37), part II, pp. 18–22.
8. *Primernaya programma po distsipline «Inostranny yazyk» dlya podgotovki bakalavrov (neyazykovye vuzy)* [Model program of the discipline “Foreign language” for bachelor training (non-philological university)]. Moscow: IPK MGLU «Rema», 2011, 32 p.
9. *Primernaya programma po distsipline «Inostranny yazyk» dlya podgotovki magistrrov (neyazykovye vuzy)* [Model program of the discipline “Foreign language” for master training (non-philological university)]. Moscow: FGBOU VPO MGLU, 2014, 50 p.
10. Gal'skova N. D., Gez N. I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika: ucheb. posobie dlya stud. uchrezhdeniy vyssh. prof. obrazovaniya* [Theory of foreign language teaching. Linguodidactics and methods: tutorial for university students]. 7th ed., ster. Moscow: Akademiya, 2013, 336 p.
11. Altonen A. L. *Vzaimopronikayushchee obuchenie grammaticheskimi yavleniyami latinskogo i angliyskogo yazykov: dis. kand. ped. nauk: 13.00.02* [Interpenetrating teaching of grammatical phenomena in Latin and English languages: dissertation to apply for the degree of the candidate of pedagogical sciences]. Vladimir, 1997, 189 p.

12. Bukharina T. L., Averin V. A. *Psikhologo-pedagogicheskie aspekty meditsinskogo obrazovaniya* [Psychological and pedagogical aspects of medical education]. Ekaterinburg: UrO RAN, 2002, 402 p.
13. Bukharina T. L., Ivanova E. A., Mikhina T. V. et al. *Rukovodstvo po formirovaniyu professional'noy napravlenosti studenta-medika v usloviyakh bilingvizma* [Guide to forming professional orientation of medical students under bilingual conditions]. Ekaterinburg: UrO RAN, 2006, 244 p.
14. Tsyvkunova E. A. *Formirovanie avtonomnosti studenta lingvisticheskogo vuza na osnove mezhdistsiplinarnogo vzaimodeystviya uchebnykh kursov: Angliyskiy i latinskiy yazyki: dis. kand. ped. nauk: 13.00.02* [Formation of linguistic university students' autonomy on the basis of interdisciplinary interaction of educational courses: English and Latin languages: dissertation to apply for the degree of the candidate of pedagogical sciences]. Moscow, 2002, 203 p.
15. Drozdova D. V. *Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena* [Proceedings of Herzen State Pedagogical University of Russia]. 2009, no. 94, pp. 83–89.
16. Lyubomudrova T. A. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo* [Bulletin of Lobachevsky University of Nizhny Novgorod]. 2012, no. 1 (2), pp. 144–146.
17. Khokhlova L. A., Deryagina L. E. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Meditsina* [Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Medicine]. 2010, no. 2, pp. 39–44.
18. Korovina I. A. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Orenburg State University]. 2012, no. 1 (137), pp. 17–22.
19. Lazareva M. N. *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk* [Proceedings of Samara scientific center of the Russian Academy of Sciences]. 2010, vol. 12, no. 3 (2), pp. 343–346.
20. Provotorova E. A. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Informatizatsiya obrazovaniya* [Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Education informatization]. 2013, no. 2, pp. 87–92.
21. Tikhonova L. M. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo* [Bulletin of Lobachevsky University of Nizhny Novgorod]. 2013, no. 4 (2), pp. 333–335.
22. Olekhovich O. G. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo* [Bulletin of Lobachevsky University of Nizhny Novgorod]. 2013, no. 4 (2), pp. 313–315.
23. *Reytingovaya sistema otsenki znaniy studentov ochnoy formy obucheniya* [Rating system of full-time students' knowledge assessment]. Penza: PGU, 2010, 38 p.
24. *Primernaya programma po distsipline «Latinskiy yazyk»* [Model program of the “Latin language” discipline]. Available at: http://www.mgavm.ru/umo/document/proor_vet/proop_soc/latina.doc (accessed August 28, 2014).
25. *Primernaya programma po distsipline «Latinskiy yazyk»*. [Model program of the “Latin language” discipline]. Available at: http://msmsu.ru/userdata/manual/doc/Latinskiy_yazyk.doc (accessed August 28, 2014).
26. *Primernaya programma po distsipline «Latinskiy yazyk i osnovy farmatsevticheskoy terminologii»* [Model program of the “Latin language and basic pharmaceutical terminology” discipline]. Available at: www.pfa.ru/files/lat.doc (accessed August 28, 2014).
27. Blinov A. N. *Vysshee obrazovanie segodnya* [University education today]. 2010, no. 1, pp. 23–24.
28. Katochkov V. M., Safronova M. A. *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Obrazovanie. Pedagogicheskie nauki* [Bulletin of South-Ural State University: Series: Education. Pedagogical sciences]. 2009, no. 24, pp. 37–42.
29. Frolov N. N., Zhigunov V. V. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [University education in Russia]. 2006, no. 5, pp. 11–20.
30. Shmatko N. Yu. *Srednee professional'noe obrazovanie* [Vocational education]. 2011, no. 5, pp. 46–47.

Таньков Николай Николаевич

кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра романо-германской филологии,
Пензенский государственный
университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: tankovnn@gmail.com

Tankov Nikolai Nikolayevich

Candidate of pedagogical sciences,
associate professor, sub-department
of Germanic and Romance philology,
Penza State University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

Гордеева Татьяна Александровна

доктор филологических наук, профессор,
заведующая кафедрой романо-
германской филологии, Пензенский
государственный университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: gordejewa@mail.ru

Gordeeva Tatiana Aleksandrovna

Doctor of philological sciences, professor,
head of sub-department of Germanic
and Romance philology, Penza State
University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

Хомяков Евгений Алексеевич

кандидат филологических наук, доцент,
кафедра романо-германской филологии,
Пензенский государственный
университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: homiakov555@yandex.ru

Khomiakov Yevgenii Alekseevich

Candidate of philological sciences, associate
professor, sub-department of Germanic
and Romance philology, Penza State
University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

УДК 378

Таньков, Н. Н.

Профессионально-ориентированное обучение студентов медицинских специальностей латинскому языку в условиях компетентностного подхода / Н. Н. Таньков, Т. А. Гордеева, Е. А. Хомяков // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2015. – № 3 (35). – С. 149–164.